

Publicaciones seriadas para el estudio del teatro tradicional chino en Perú

Por Lissette Marie Campos García

lissette.campos@unmsm.edu.pe

La investigación sobre teatro tradicional chino como fenómeno social y cultural de la inmigración china en el Perú se asienta fundamentalmente sobre fuentes documentales resguardadas en bibliotecas y archivos de Lima. A diferencia de Canadá, Cuba y Estados Unidos donde se han conservado fuentes materiales como vestuarios, instrumentos musicales y utilería, en el Perú, además de las fuentes documentales, solo se cuenta con algunas fuentes iconográficas insertas en crónicas de revistas ilustradas de inicios del siglo XX.

Se han identificado 224 fuentes documentales, noticias y crónicas periodísticas, informes municipales, expedientes y capítulos de libros, a partir de investigaciones de los especialistas en ciencias sociales Humberto Rodríguez Pastor, Fanni Muñoz, Odalis Valladares y Rafael Hernández. Las fuentes únicamente pueden ser consultadas en las salas de lectura de las bibliotecas, debido a que aún no han sido digitalizadas e incorporadas en plataformas digitales accesibles desde internet. Se encuentran en las colecciones de la Biblioteca Central Pedro Zulen de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en tres bibliotecas del centro histórico de Lima: la Biblioteca del Congreso de la República del Perú, la Biblioteca de Instituto Riva Agüero perteneciente a la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Biblioteca y Archivo Histórico Municipal de Lima.

La mayor parte de las fuentes identificadas corresponde a las publicaciones seriadas que conforman 199 fuentes documentales de carácter institucional y periodístico, creadas por funcionarios públicos y periodistas de origen peruano, con excepción de Oriental, una revista ilustrada publicada por la colonia china de Lima. Las fuentes contenidas en las publicaciones seriadas de carácter institucional son un total de 168 informes que fueron elaboradas por funcionarios del Concejo Provincial de Lima debido a que el teatro tradicional chino era objeto de la acción municipal por pertenecer al rubro de los espectáculos representados en espacios públicos. Así, en el ejercicio de sus actividades regulatorias redactaron informes sobre emisión de licencias, sobre el funcionamiento de los teatros chinos y la seguridad e higiene en diferentes centros de espectáculos de Lima que fueron publicados en el Boletín Municipal. Del número total de informes, 164 fueron publicados semanalmente desde 1901 hasta parte de 1905 en la sección de inspección de policía de cada entrega del Boletín Municipal. Se registraba el número y costo de licencias adquiridas para las funciones teatrales chinas entre otros espectáculos públicos, como se puede ver en la imagen:

INSPECCIÓN DE POLICÍA				
Licencias				
Las siguientes han sido otorgadas del 28 de Noviembre al 4 de Diciembre de 1903.				
ESPECTÁCULOS				
Nvbre.	28—	4	Funciones Opera china	8 —
»	» —	1	id. Gallos	8 —
»	» —	2	id. Cinematógrafo	4 —
»	» —	3	id. Zarzuela	10 —
»	30—	2	id. Gallos	16 —
»	» —	1	id. Zarzuela	4 —
Dbre.	1.º—	1	id. Cinematógrafo	2 —
»	» —	1	id. Zarzuela	4 —
»	2—	1	id. id	4 —
»	» —	1	id. id	4 —
»	4—	1	id. id	4 —
				S/ 68 —

Licencias. (diciembre, 1903). Boletín Municipal, III(153), 1232.

En menor número se encuentran las publicaciones seriadas de carácter periodístico. Solo se han identificado 31 fuentes documentales de este tipo entre noticias, crónicas periodísticas e inusualmente ciertos reportajes fotográficos en revistas y periódicos. Los periodistas registraron información sobre el teatro tradicional chino debido a que lo percibían como un hecho noticioso en función de ciertas características que lo identificaban. Las noticias y crónicas periodísticas fueron generadas por la novedad y el exotismo que eran atribuidas a las representaciones escénicas chinas. A continuación se transcriben algunos fragmentos rescatados de algunas revistas y periódicos de la época donde se menciona el aspecto exótico y peculiar de las funciones teatrales exhibidas en los teatros chinos ubicados en los Barrios Altos de Lima:

El Nacional, 25 de noviembre de 1870

Teatro chino.- Anoche se representó en este, una magnífica comedia en la que tomó parte lo mas selecto de la compañía. Se estrenaron algunos vestidos de lujo y muchas decoraciones perfectamente trabajadas, mucha gente, repetidos aplausos y todo a pedir de boca según opinión de los entendidos en el idioma de Confusio. (p. 2)

El Nacional, 12 de julio de 1871

El teatro chino- Pocas serán las personas del país que hayan asistido á las representaciones dramáticas, trágicas y cómicas de los hijos del celeste imperio. Ellas merecen no obstante ser vistas, aunque no fuera sino como una novedad, máxime cuando la policía esta alerta para evitar toda clase de desórdenes.

El Nacional, 28 de diciembre de 1874

Teatro chino.- Rara vez registran nuestras crónicas revistas, anuncios o noticias del mencionado teatro, y la razón es obvia. ¿Qué importa a nuestro ilustrado público lo que pueda pasar allí? Sin embargo, por via de variedad y por consignar algunos rasgos típicos que no carecen de interés por su originalidad [...]. (p. 3)

Variedades, 14 de octubre de 1916

La novedad ligada a lo exótico está presente en el siguiente fragmento cuando el cronista se interesa por la inauguración de un teatro chino:

Desesperaba ya de encontrar el tema cuando he tropezado con un mi amigo gentilísimo al que confié mis cuitas.

- Es usted un tonto. Hoy por hoy no le despedirán á usted de la Revista. Dentro de algunos minutos se estrena el Teatro chino y.....
- ¿El Teatro Chino?.... ¡Gracias, resplandeciente Confucio, me has salvado! (p. 1354)

En los siguientes párrafos el mismo cronista comenta haciendo énfasis en lo curioso:

“Lo curioso en el teatro chino no es solamente lo exótico de su presentación sino que el decorado es simbólico” (p. 1355)

Variedades, 4 de diciembre de 1920 (el título de una crónica periodística)

A través de la Lima exótica: una visita al teatro chino.-un barrio casi asiático

El público masivo que acudía a ver el teatro tradicional chino era otro aspecto que hacía del teatro tradicional un hecho noticioso y motivaba a los periodistas a redactar noticias y crónicas periodísticas donde anotaban estos sucesos como se muestra en los siguientes fragmentos:

El Comercio, 22 de febrero de 1869

“La concurrencia á ambas funciones ha sido numerosa, notándose en ellas personajes de importancia y señoritas de corsé y crinolina” (p.3)

El Nacional, 2 de noviembre de 1874

“Teatro chino- Anoche concurrirían sin ponderación á ese lugar dos mil asiáticos [...]” (p. 3).

El Nacional, 4 de noviembre de 1874

“Teatro chino- Siguen concurridísimas, verdad que por asiáticos y algunas criollas, las funciones teatrales de esos hijos del imperio celeste” (p. 3).

Variedades, 13 de octubre de 1917

“Como una nota original damos una vista durante la representación de gala en el Teatro Chino de la calle la Huaquilla, que se vió muy concurrida por un crecido grupo de celestes republicanos” (p. 1068)

Las fuentes documentales periodísticas también fueron generadas a consecuencia de la sonoridad de las funciones teatrales y la mala convivencia con el vecindario. La música en el teatro tradicional chino es un elemento imprescindible de la representación escénica. En Lima, la sonoridad de la música generaba repercusiones en la convivencia entre peruanos e inmigrantes chinos debido a que las representaciones se extendían durante toda la noche y parte de la madrugada. El malestar de los vecinos se manifestó a través de quejas recogidas en las noticias que se reproducen en el siguiente gráfico:

El Nacional, 25 de noviembre de 1870

“A pesar de todo, los buenos vecinos de ese barrio no estarán muy contentos con la cantinela del poto y del perol, instrumentos á los que son muy aficionados los hijos del celeste imperio” (p. 2).

El Comercio, 3 de diciembre de 1879

“[...] Con mucha frecuencia se denuncia por los diarios que las funciones en los teatros chinos se prolongan mas allá de la hora prefijada en el reglamento” (p. 1).

El Comercio, 12 de mayo de 1888

Queja- Los vecinos de la calle de la Huaquilla nos suplican llamemos la atención de las autoridades respectivas, hacía las funciones que diariamente se dan en el teatro chino de esa calle. Principian á las 8 p. . y terminan por lo general á las 5 a. m. del siguiente día, haciendo uso durante toda la noche de una música infernal que no deja dormir á cuantos tienen la desgracia de vivir por esos alrededores. (p. 4.)

Las características mencionadas parecen haber planteado al periodista ciertas interrogantes en torno a ese tipo de teatro y la necesidad de comunicar una realidad conocida por los limeños a través de noticias, crónicas periodísticas y reportajes fotográficos en las principales publicaciones seriadas de la ciudad de Lima: los periódicos El Comercio, El Nacional, La Opinión Nacional y El Tiempo y las revistas ilustradas Variedades, Mundial y Oriental.

A TRAVES DE LA LIMA EXOTICA

UNA VISITA AL TEATRO CHINO.—UN BARRIO CASI ASIATICO

No sé si nuestros lectores se habrán enterado que, desde hace pocos días, funciona en nuestra ciudad una completa compañía teatral china, traída de expreso para solaz y alegría de la numerosa colonia asiática residente entre nosotros.

Exista aquí, en nuestra capital pulverizada y anti-higiénica, con blasones virreyiales más o menos averiados, todo un barrio que podría llamarse blasones virreyiales más rímos a la extensa zona urbana comprendida entre las calles de Hoyos y Acahuana de las; putilla, vive por allí, hormigosa, diremos mejor, toda una colonia celeste que sin olvidar sus costumbres originarias ha luchado por adaptarse a nuestro medio.

Al recorrer estas calles en las que el desaseo es, desde luego, mayor que en las otras,—la primera que se nota es su aspecto típico, singular: algo nuestro y mucha de occidental.—Durante el día, al paso del tranvía por esas calles, el transeúnte lo primero que nota es una muchedumbre abigarrada y heterogénea que invade las pequeñas comercias, cuyas viandas groseramente condimentadas despiden un olor acre y penetrante; diseminadas en todo el barrio se encuentran casas de compra-venta, joyerías de baja ley, notándose por doquiera los caracteres de la escritura asiática trazados en áureo color.

Terminado el día, el panorama cambia por completo; las quietas horas de la noche cobijan otras actitudes y desenfrenan otros placeres: ya es la buscona de rostro con groseros afiches y perfume barato que atrae la atención del viandante, con una cartridante carcajada; ya el chino tabur, de rostro enjuto y mirada cristalina, que disputa los azares de una última partida y mientras en la atmósfera flota un vaho de opio y de tabaco, lejanamente se percibe el canto chino destemplado y agudo, ligado al sonido de violines y tamboriles.

Estamos en pleno barrio chino.

HACIA EL TEATRO CHINO:—

En una calle angosta y alargada, cuyos extremos cierran las del Carmen y San Bartolomé, se encuentra el teatro "Delicias", levantado hace apenas unos cuantos meses.

Este edificio, de construcción sencilla y moderna, representa un esfuerzo muy laudable para incrementar el ornato urbano y apartar en las horas de descanso a los miembros de la colonia asiática de los garitos y fumaderos de opio.

Ocupa un amplio terreno, que se ha sabido aprovechar para dar al nuevo teatro todo género de comodidades.

La sala es confortable y bien ventilada; la plaza con su natural gradiente para el es-



Don Federico Tong



Los principales artistas de la troupe del teatro "Delicias"

A través de la Lima exótica: una visita al teatro chino.- un barrio casi asiático. (diciembre, 1920). Variedades, XVII(666), 221-222.



B. R. La construcción del teatro chino en Lima. (14 de marzo de 1920). *El Comercio*, p. 9

Las 31 fuentes contenidas en estas publicaciones seriadas contienen información sustancial sobre el teatro tradicional chino, aunque en algunos casos entrelazada con las percepciones discriminantes que caracterizaron a los periódicos y revistas de Lima de las primeras décadas del siglo XX. La limitación de este corpus de fuentes en cuanto a imparcialidad es superable a través del análisis documental que permite dilucidar sus principales temáticas. Se abordan argumentos y personajes de obras teatrales, arribo de compañías teatrales, movimientos convencionales y simbolismo del teatro tradicional chino, funciones teatrales para recaudación de fondos y por acontecimientos especiales, travestismo teatral, infraestructura de los teatros, interacciones con el público peruano, composición social del público, horario de las funciones teatrales, precio de entradas y costos de vestuario y esbozos de la historia del teatro chino tradicional en Lima. Las fotografías incluidas dentro de las crónicas periodísticas registran escenas de funciones teatrales y compañías de actores. En una sola fotografía aparece retratado el empresario teatral Federico Tong, propietario del Teatro Delicias.

Fuentes consultadas

- A través de la Lima exótica: una visita al teatro chino.- un barrio casi asiático. (diciembre, 1920). *Varietades*, XVII(666), 221-222.

- B. R. La construcción del teatro chino en Lima. (14 de marzo de 1920). El Comercio, p. 9
- El teatro chino. (12 de julio de 1871). El Nacional, p. 2.
- En el teatro y el barrio chinos. (octubre, 1916). Variedades, XII(450), 1354-1356.
- La fiesta del aniversario chino. (octubre, 1917). Variedades, XIII(502), 1068.
- Licencias. (diciembre, 1903). Boletín Municipal, III(153), 1232.
- Queja. (12 de mayo de 1888). El Comercio, p. 4.
- Teatro chino. (22 de febrero de 1869). El Comercio, p. 3.
- Teatro chino. (2 de noviembre de 1874). El Nacional, p. 3.
- Teatro chino. (4 de noviembre de 1874). El Nacional, p. 3.
- Teatro chino. (25 de noviembre de 1870). El Nacional, p. 2.
- Teatro chino. (28 de diciembre de 1874). El Nacional, p. 3.
- Teatros chinos. (3 de diciembre de 1879). El Comercio, p. 1.